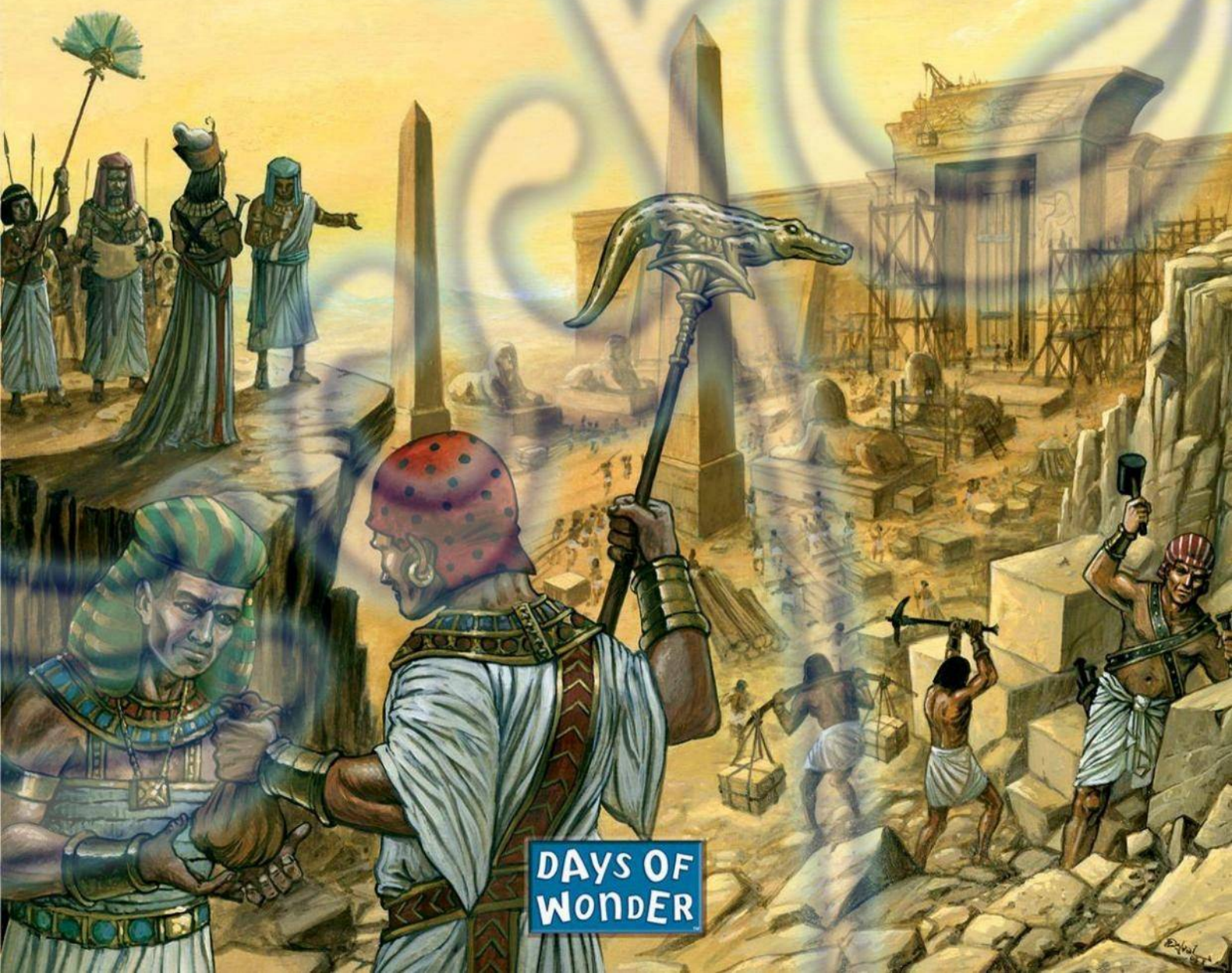


*Bruno Cathala & Ludovic Maublanc*

# CLEOPATRA

AND THE SOCIETY OF ARCHITECTS

翻译：JILL CHAN



DAYS OF  
WONDER

# 组件

- 本说明书
- 5 张硬纸板



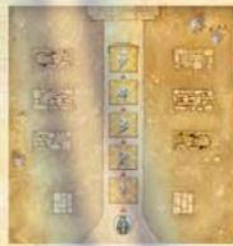
堕落护符89个



尼罗河商人 (5色各3)



宫殿庭院



斯芬克司广场

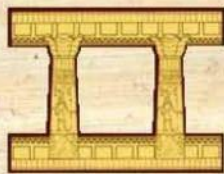


诸神马赛克 (12块五格骨牌) 和大神官祭坛



法老的财宝 (单位: 塔兰同, talent)

- 1×32
- 2×32
- 5×24
- 10×20



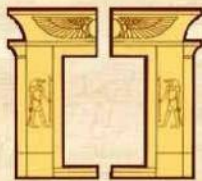
石柱墙×9



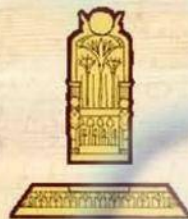
斯芬克司像×6



方尖塔×2



门框×2



王座×1  
台座×1

- 10个阿努比斯雕像 (5色各二)
- 1个艳后人像



10



6

- 110张的卡组包含:

## 75 张标准资源卡



工匠×30



石块×18



大理石板×11



原木×9



天青石×7

## 11张人物卡 (皆为“被污染的”)



乞丐者×2



名妓×2



使者×2

## 35 张“被污染的”资源卡



代表 被盗资源 和 堕落工匠 的各种被污染资源各3张



视觉陷阱×8



书记官×2



走私者×2



主席大臣×1



- 5颗大神官骰
- 5个堕落金字塔  
(每个玩家一个；用于隐藏各自的堕落护符)
- 5张汇总表



堕落的金字塔 (5色各一)



汇总表

外包装盒... 无需急着拿走啦，它也将用于设置游戏的！

## 游戏起始设置

将外盒内的所有配件取出（除了内衬的托垫），然后倒转反扣在桌子中央，并如左图所示将宫殿庭院放在盒底上；将斯芬克司广场邻接在盒子边上的图案①。将所有大神官骰以空白的一面朝上，和空的大神官祭坛放在斯芬克司广场旁边②。每次当有骰子出现大神官符号面朝上的时候，就将其放进大神官祭坛内。

将采石场及其内的建筑物都放在所有玩家都能顺手够到的位置③。把艳后的人像放到斯芬克司广场上通向宫殿大门的行进格数起始位置的艳后图像处④，其他留在采石场即可。

如果这是第一次进行游戏，请把诸神马赛克从板上戳下，随机地堆放在采石场内那个本身用来放置阿努比斯和艳后雕像的位置⑤，而阿努比斯雕像则分给玩家备用。

戳下堕落护符备用⑥，尼罗河商人按颜色分给玩家，法老的财宝按照面值分叠放好在广场旁方便大家拿取⑦，这些塔兰同将用于为艳后建造建筑而支付给各位建筑师，即玩家。

剩下的物品再按玩家颜色分配，此时每位玩家即是获得一张汇总表，一个堕落金字塔，两个阿努比斯雕像，三张尼罗河商人板块和 5塔兰同⑧，尼罗河商人是公开的，而塔兰同在游戏中则需要面朝下置于玩家面前，面值是不公开的。

洗切资源和人物卡混合的牌组，面朝下发给每人三张⑨。

将剩余的牌组平均分成两份，一份面朝上（文本之后称为表侧），一份面朝下（后称为里侧），再将两份卡组混合洗匀，然后抽取牌组顶的3张列放于一旁，不要改变它们的朝向（在牌组时是表侧就表侧放置出来，是里侧就依旧里侧放置出来）这三张卡构成一个市场⑩，游戏进程中获取资源的来源。

至此，准备好可以开始进行游戏了



# 游戏目标

游戏的目标是通过为艳后建造行宫中雄伟、珍贵的部件而赚取塔兰同，成为最富有的建筑师。

鉴于王朝建筑师协会成员之间的激烈竞争，你往往会被引诱与黑幕笼罩的角色进行交易，并且购入了来历不明的材料。

尽管这些腐败行为确实可能让你领先其他同行一大步，但也会给你带来沉重的代价：被诅咒的堕落护身符将引起你的竞争者们的注意，这种恶意将引导潜藏于你的堕落金字塔的鳄鱼神——塞贝克，准备着猎杀腐化最严重的一人。

当艳后最终踱步到她的新宫殿时，比赛将结束，腐化最严重的人（拥有最多堕落护符）将被收押，并提供给她的神圣的鳄鱼作为一顿美味的大餐！只有到那时，仍然活着并且最富有的建筑师，才将被宣布为比赛的优胜者。

# 游戏流程

游戏从最熟悉埃及知识的玩家或者最年轻的玩家开始，以顺时针方向进行，每人必须且只能选择以下其中一项行动：

## 访问市场

1

选择访问市场的玩家从市场中任意选择一整列的卡牌（每一列被称为一个“货摊”）加入到其手牌中。

如果玩家回合结束时拥有超过10张的手牌，那么，他必须马上：

- 选择超出的部分弃置到弃牌堆（直至保留10张在手牌），并拿取一个堕落护符放进自己的堕落金字塔；
- 或者保留 所有 超出的手牌，但要为每张超出的手牌拿取一个堕落护符放进自己的堕落金字塔。

2

之后该玩家再从牌组顶抽取三张卡补充到货摊里，依次决定补充到哪一个货摊，但依然需要保持其本身的正反面朝向。

3

但是每个货摊都至少要补充一张卡，新补充的卡要比货摊中已有的卡略为偏移一点，好让先前已经是表侧放置的卡片依旧能被所有玩家看到是什么。因此随着游戏的进行，每个货摊中表侧和里侧的卡牌组合和数量都会各不相同。

4

一旦牌组被抽干，按照起始设置那样，将弃牌堆的牌平分表里后再混合洗匀构筑成新的牌组来使用。

或者

# 访问采石场

通过访问采石场，获得本回合想要建造的宫殿设施。要想建造出这些设施，玩家需要：

- 1 从手牌打出合共等于或超过该设施建造所需求的资源组合和/或尼罗河商人，之后将这些牌置入弃牌堆。使用过的尼罗河商人则移除出游戏。
- 2 从采石场拿取相应的设施，并将其建到庭园和广场内合适的位置上（参看P.6~P.9）。如果有多个位置可用，那么该玩家可以任意选择建造的位置。只要你想（并且能提供足够的资源），你可以在同一回合内建造多个建筑，无论是否同类型的设施。
- 3 如汇总表所示，建成设施后获得相应的塔兰同奖励。如果一回合内建造出2个设施，则玩家多获得2塔兰同；如果一回合内建造出3个或以上的设施，则多获得5塔兰同。所获得的塔兰同请盖放，不要被同行们知道你获得了多少奖励。
- 4 如果本回合内某个设施整个分类（这些分类如P.1所示，分为六类：斯芬克司像、方尖塔、王座和台座、门框、石柱墙、诸神马赛克）的部件都被建完了的话，每完成一个分类就将艳后的人像往宫殿大门方向前移一格。
- 5 掷出所有还是空白面朝上的大神官骰，如果出现了大神官符号的就将其摆放到大神官祭坛上，其余依然空白的放回原处。一旦祭坛被填满（合共出现过5次大神官符号），就要为大神官献上贡物。（参看P.5）



角色卡的详细描述在P.9 塞贝克的信徒 一栏，无论玩家是选择访问市场还是访问采石场，在其回合内随时都可以使用角色卡，甚至可以在一获得他们的时候就马上使用。

## 关于游戏回合内的重要事项



每当使用任何“被污染的”资源和角色牌时（卡牌左上角分类标记下方有暗红的腐化符号），该玩家都需要拿取相应数量的堕落护符到其堕落金字塔内。



在访问采石场的时候，一个尼罗河商人能用来代替任一不足的所需资源（包括工匠），一旦使用过，就要将那个尼罗河商人移除出游戏。

当玩家访问采石场，凡是要计算所需支付的素材数量时，支付的数量并不需要完全吻合（例如：一张提供2单位“被污染的”大理石柱资源卡，也可以用于1单位大理石柱的需求），并且可以同时分配到多个你想要建造的设施上去（例如：一张提供2单位原木资源卡所提供的原木分量可以同时满足一个石柱墙和一个门框的建造需求），但不设找续。所有打出的资源卡即使有剩余的资源量未被使用，在回合结束时也永久消失了。

如果玩家决定建造一个诸神马赛克，则他必须选择采石场堆叠中最上方的一块（除非他使用了角色卡 书记官，参看P.10）。

# 给大神官的供奉



在访问采石场后的掷骰，或者因为打出书记官卡牌，可能令5个大神官骰全部都成为大神官符号全部变成面朝上的状态，就会进行给大神官的供奉。

每个玩家都暗自拿取想要供奉给大神官的塔兰同数量，当所有玩家都决定好后再一同公开

最慷慨的人（给予最多塔兰同作为供奉的）从其堕落金字塔中丢弃3个堕落护符，如果他本身就拥有少于3个堕落护符，那么只需丢弃尽可能多的护符。而次高者则需拿取1个堕落护符放到自己的金字塔内；第三位的拿取2个；第四的拿3个；第五的拿4个。

当有供奉数量平手时，玩家依旧依照其供奉的等级接受奖惩。例如：两位玩家的供奉数量都是处于第一等，则两人都可以丢弃3个堕落护符；而供奉数次多的玩家（比一等的两人少）则依旧被视同第三等，需要拿取2个堕落护符到其金字塔内，依此类推。

供奉阶段结束后，从祭坛上移除所有大神官骰，并将所有骰子恢复到空白面放置到原处。因此在游戏进程中，将可能执行多次向大神官的供奉（当然也可能一次都没有）。

## 供奉的等级

1	移除掉	
2	获得	
3	获得	
4	获得	
5	获得	

重要事项：所有用于供奉给大神官的塔兰同都会被用掉，重新放回到法老的财宝中去，无论玩家在竞价中所处的等级是多少。

# 游戏结束

当艳后巡视完她的行宫，也就是到达宫殿大门前的5号格子时，游戏便结束了。也就意味着当采石场内6个种类的设施中其中5个种类的被全部建造完就到终局了（当然也会出现6个种类全部建完的情况）。

此时，所有玩家舍弃全部手牌，其中每舍弃一张“被污染的”资源或角色牌便获得一个堕落护符。

接着，所有玩家揭开自己的堕落金字塔，展示他们在游戏中获得的堕落护符。

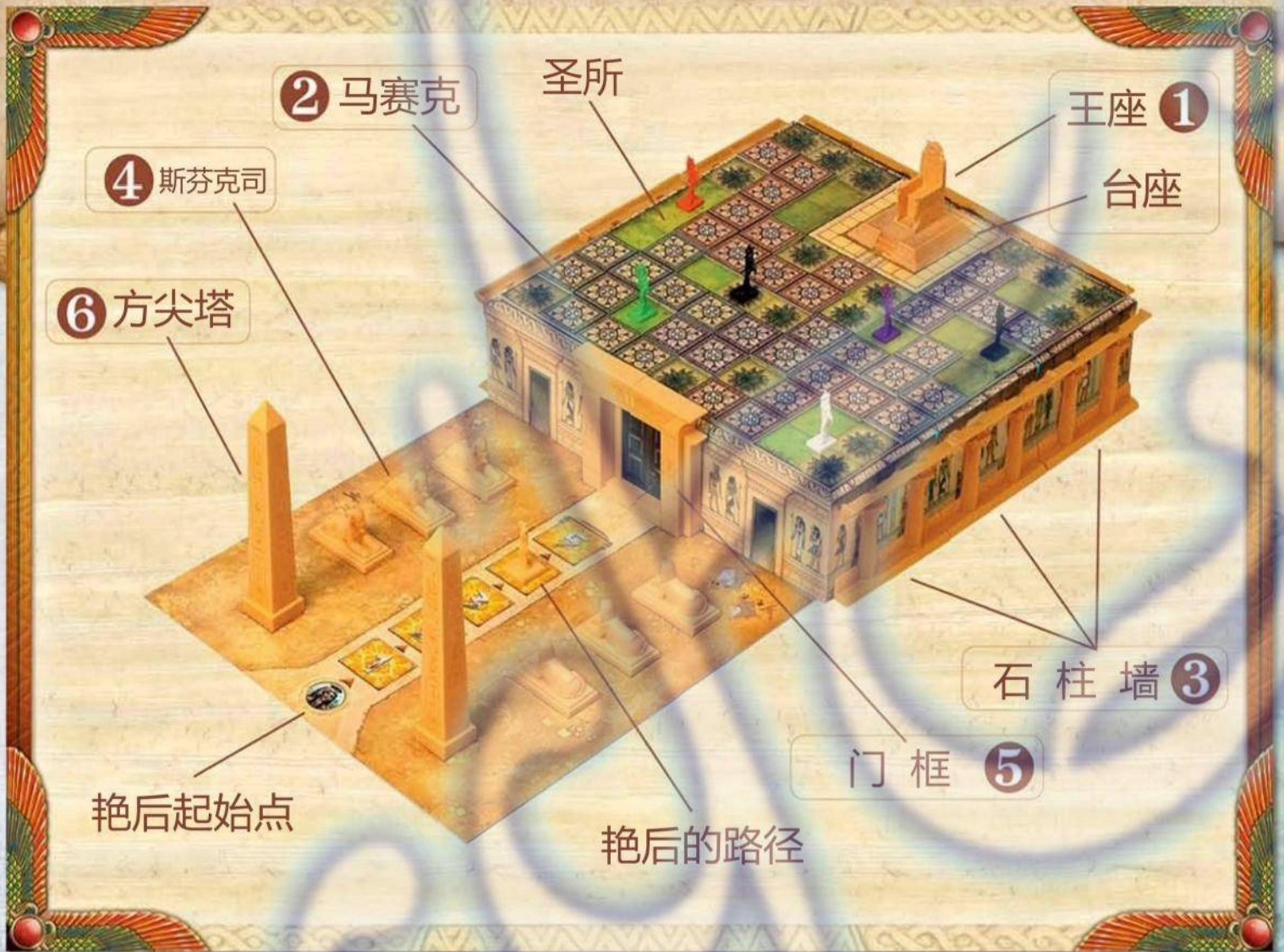
如果有玩家在宫殿庭园建造了诸神马赛克的话，在游戏中通过放置他们所持的阿努比斯雕像宣告建成了圣所（参看P.9 建造圣所）的话，可以在圣所的每个格子上放置一个堕落护符，包括阿努比斯雕像所占的那个格子，这些处于圣所的堕落护符不计作玩家所持有的堕落护符。

最后，计算各人所持的堕落护符数量，获得最多堕落护符的腐化之人将会被艳后捉去喂她心爱的大鳄鱼而无法胜出（有复数获得最多堕落护符的也会被全部捉去喂鳄鱼）。但也有很少见的状况就是所有人都没有持有任何堕落护符，那鳄鱼就要饿肚子了！

此时，最后存活下来的人计算他们所获得的塔兰同，如果还持有尚未使用的尼罗河商人的话，将可以额外在获得每个尼罗河商人3塔兰同的奖赏。依然存活而且最富有的建筑师就是最终的胜利者。

如果有多个存活的玩家都是最富有的话，则所持堕落护符最少的一个胜出。

# 采石场内的物件

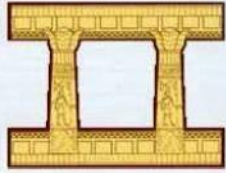


采石场内包含了所有建筑宫殿所需要的部件，在汇总表内列出了各个种类的设施。包括这些部件单个造价：所需要的资源及数量，以及把它们建筑起来时所能获得的塔兰同奖励。

这些部件分别是：

## 石柱墙 / 9x

所需资源



1 工匠



1 原木



1 石块



价值：3塔兰同+石柱墙建造时与其邻接的诸神马赛克每一格1塔兰同。

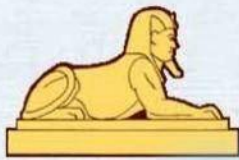


### 石柱墙计分例子

玩家建造石柱墙获得3塔兰同，并且邻近2个马赛克获得额外的2塔兰同，因此总收入5塔兰同。

3+2=5塔兰同

## 斯芬克司像 / 6x 所需资源



1 工匠



1 石块



1 大理石柱



价值：每对斯芬克司像中的第一座2塔兰同。

建造时广场上其对面已经有斯芬克司像的一座则是5塔兰同。



### 斯芬克司像的放置

斯芬克司像的建造顺序如左图所示。每个单数建成的斯芬克司像值2塔兰同；而偶数的则值5塔兰同。

## 台座和王座 / 2x

所需资源



3 工匠



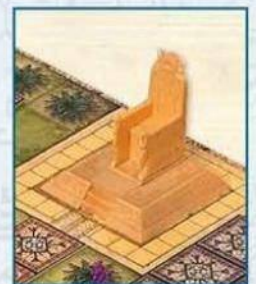
2 大理石柱



2 天青石



价值：每个12塔兰同



请先建造台座



# 方尖塔 /2x



3 工匠



2 原木



2 石块

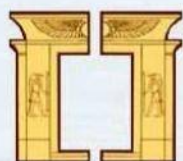


价值：  
每个12塔兰同



方尖塔的放置位置

# 门框 /2x



价值：4塔兰同+从该门框  
一侧算起每一个相连的  
石柱墙1塔兰同

所需资源



2 工匠



1 原木



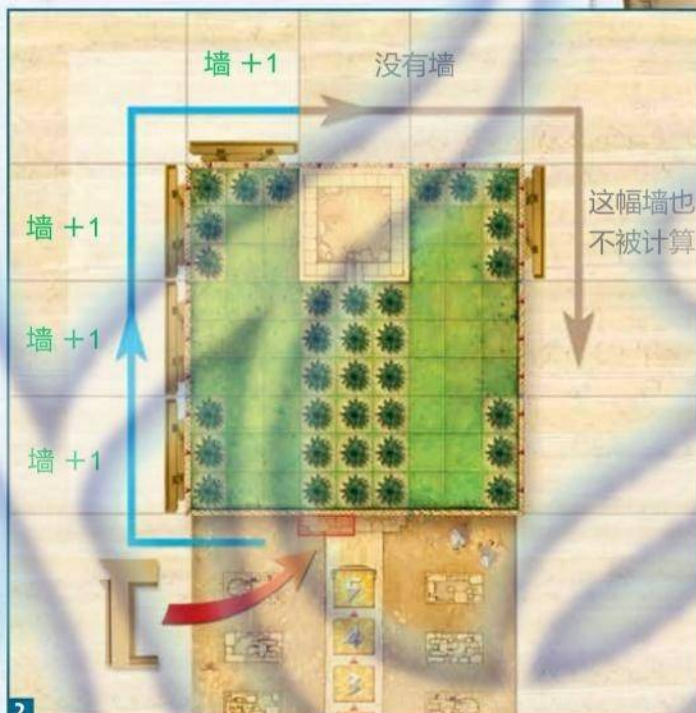
1 大理石柱



1 天青石



门框的放置位置

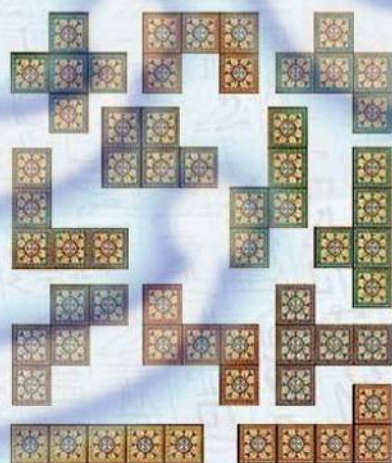


## 门框计分例子

当建造出门框时，获得4塔兰同，并且从该侧门框的方向算起  
每个连续的石柱墙额外获得1塔兰同。

$$4 + 4 = 8 \text{塔兰同}$$

# 诸神马赛克 /12x



所需资源



2 工匠



1 石块



1 大理石柱

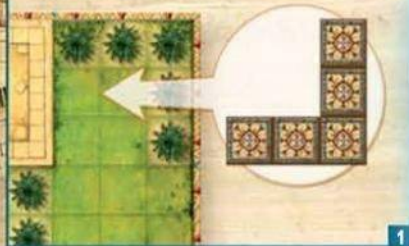


1 天青石



价值：4塔兰同+每个被马赛克所覆盖的棕榈树1塔兰同+  
如果能构成圣所的话放置阿努比斯雕像的机会

玩家要拿取采石场中最上方的  
马赛克来建造...



对齐到方格放置



## 马赛克计分例子

建造每个马赛克能获得4塔兰同，并且该块马赛克每遮盖一个棕榈树则额外获得1塔兰同。

4+3=7塔兰同

## 建造圣所

当一个玩家在宫殿庭园内建造了一个诸神马赛克后，形成了一个新的、封闭的小庭园区，并且不能再放置其他的马赛克时（无论是因为不够空位，还是能建造于其内的马赛克已经被使用了的情况下），便构成一个圣所。

通常一个圣所都只有4格或更少的空间，但如果可以确定余下的马赛克都不能再在其内建造以划出新的圣所（当然也可能没有圣所）时，也可以宣告建成一个更大空间的圣所。

当构成了一个圣所的时候，该玩家可以决定是否放置阿努比斯雕像在其内，以宣告这个圣所的所有权。如果一个圣所在建成时没有立即被建成的玩家宣告其所有权的话，接下来的游戏内，将没有任何玩家能再获得其所有权，包括建成该圣所的玩家自己。

在游戏终盘时，各个玩家的圣所（最多2个）可以为其移除他所属圣所格数的堕落护符，包括阿努比斯所在的格子。

这些封闭但仍空置的  
空间构成一个圣所



建成的玩家可以选择放  
置他的一个雕像  
在内



但要将一个空间转变为  
圣所的话，只能是...



没有其他的马赛克  
能再在其内放置的  
时候才行



每次有马赛克被建成后，玩家们马上就要检查采石场中最上方的一块马赛克是否还能建在宫殿庭园内仍然空置的位置上，如果不能的话，马上将其移除出游戏外，并继续检查下一块（依旧不能建造的话就继续移除），不断循环。一旦诸神马赛克堆叠因此而被移除空的话，也需要把艳后向前移一格（参看 P.4 访问采石场一节的第4步）。

## 赛贝克的信徒

11个腐化角色（2个乞丐者，2个名妓，2个使者，2个书记官，2个走私者，1个主席大臣）将在游戏中为你提供各种服务。跟其他资源一样，这些角色也是通过走访市场时，从任一货摊中入手的。

使用这些角色往往要付出一定的代价，直接反映在使用他们时所需要获得的堕落护符的数量上。在当前玩家的回合内，该玩家随时都可以使用这些角色卡，即使这张角色卡是刚刚获得的。要使用这张卡时，直接舍弃此卡到弃牌堆，然后执行角色卡上的效果，最后再按照卡上所描述拿取相应数量的堕落护符放进自己的金字塔内。



x2

### 乞丐者

代价：2堕落护符

效果：其他每位玩家必须选择给你2塔兰同或者1个普通资源（工匠、石块、原木、大理石柱或天青石）。所给予的资源不能是“被污染的”（值双倍数量）资源卡。因此某些时候，玩家的选择可能因此而受到限制。在一个几乎不可能发生的情况下，如果一个玩家两项选择都不能达成，他必须向打出乞丐者的玩家公开其手牌以证明他确实无法做到。



## 名妓

代价: 1堕落护符

效果: 你从弃牌堆中选择一张卡加入到你的手牌中, 你无需向你的对手公开该被加入的牌。

x 2



## 使者

代价: 可变

效果: 你可以向你任意和/或所有对手索取某一类别的普通资源。如果你接受了你对手提供的资源卡, 每接受一张就从其持有者处拿取一个堕落护符到你自己的金字塔中。请注意所有玩家都并非要强制为你提供资源, 而且你也不是必须接受这些提供出来的资源的。

x 2



## 书记官

代价: 2堕落护符 (或无)

效果: 获得2个堕落护符的效果: 你可以任意挑选采石场中的诸神马赛克而不是直接选取最上方的一块。但你仍然需要支付建造马赛克的所需资源。

x 2

无需获得堕落护符的效果: 另外, 如果马赛克堆已经用完, 又或者你自行选择该选项, 可以直接舍弃书记官而不用拿取堕落护符, 用以改变一颗大神官骰的正面结果。你既可以将一颗还是空白的大神官骰改成大神官符号为正面以提高向大神官供奉的几率 (甚至改变作为最后一颗空白的骰子而直接接触供奉); 又或者将一颗在祭坛上的大神官符号为正面的骰子改成空白的一面, 并移除出祭坛以延缓供奉的进度。

请注意书记官也和其他角色牌一样, 也是只能在玩家自己的回合内才能被使用, 因此不可能在其他玩家访问采石场的阶段内掷骰而诱发向大神官的供奉时打出作为反击。并且也跟其他所有“被污染的”资源卡一样, 终局时还在玩家手牌中的话, 将要拿取1个堕落护符。



## 走私者

代价: 1堕落护符

效果: 当你手牌有超过10张的时候使用此牌, 你能保留全部手牌而只拿取1个堕落护符 (此卡的代价)。

x 2



## 主席大臣

代价: 可变

效果: 打出此卡后从市场牌组顶抽取5张卡, 你可以保留那之中任意数量的牌, 每保留一张便拿取1个堕落护符, 然后丢弃其余的牌到弃牌堆。你无需向你的对手们展示你抽到的牌或丢弃的牌。

x 1